

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG	AVVISO PUBBLICO
Der Gesundheitsbezirk Brixen gibt bekannt, dass unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau ein Auswahlverfahren für die befristete Anstellung von Ausbildungs-ärzten gemäß Art. 50 Absatz 5bis LG Nr. 7/2001 für folgende Fachrichtung erlassen wird:	Il Comprensorio Sanitario di Bressanone rende noto che, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, sarà avviata una procedura di selezione per l'assunzione temporanea di medici in formazione ai sensi dell'art. 50 comma 5bis della LP n. 7/2001 nella seguente disciplina:
Sanitäre/r Leiter/in – Arzt/Ärztin in Facharztausbildung in der Fachrichtung für Anästhesie und Wiederbelebung (Funktionsbereich B) im Krankenhaus Sterzing - für Bewerber/innen, welche <u>im Besitz</u> des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. die Niveaustufe <u>C1</u> des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“) sind.	Dirigente sanitario/a – Medico in formazione specialistica nella disciplina di anestesia e rianimazione (fascia funzionale B) presso l'ospedale di Vipiteno - per candidati <u>in possesso</u> dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente livello <u>C1</u> del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (ex gruppo "A").
Abgabetermin: innerhalb 23.07.2025	Data di consegna: entro il 23.07.2025
Das Gesuch für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, in formato PDF (non è consentita la consegna a mano):
• mittels E-Mail oder zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: avvisi-kundmachungen.bx@sabes.it	• tramite e-mail oppure posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo mail: avvisi-kundmachungen.bx@sabes.it
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist.	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
a) Staatsbürgerschaft - teilnehmen dürfen: • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetznormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie	a) Cittadinanza - possono partecipare: • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di

• Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugangs zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) Alter – teilnehmen dürfen: • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Bestimmungen das gesetzliche Rentenalter von 67 Jahren nicht überschritten haben	b) Età anagrafica - possono partecipare: • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che non hanno superato il limite di età per la permanenza in servizio previsto dall'ordinamento corrispondente al 67° anno di età anagrafica;
c) Körperliche Eignung für den Dienst	c) Idoneità fisica all'impiego
d) Studentitel • Magisterstudiengang in Medizin und Chirurgie – Studienklasse LM-41 der Magisterstudiengänge oder • Doktorat in Medizin und Chirurgie (alte Studienordnung)	d) Titolo di studio • laurea magistrale in Medicina e Chirurgia – classe delle lauree magistrali LM-41 ovvero • Laurea in Medicina e Chirurgia (vecchio ordinamento)
Laut Artikel 18 des Landesgesetzes vom 25. Juni 1976, Nr. 25 können auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat oder einen gleichwertigen Titel im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind.	Ai sensi dell'articolo 18 della legge provinciale n. 25 del 25 giugno 1976, possono partecipare anche coloro che hanno conseguito una laurea o titolo equipollente all'estero in attesa del riconoscimento di tale titolo.
Der individuelle Arbeitsvertrag, der mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb abgeschlossen wird, sieht die Abwicklung von drei Ausbildungsabschnitten laut österreichischer Ausbildungsordnung vor (Basisausbildung, Sonderfach-Grundausbildung, Sonderfach-Schwerpunktausbildung). Der Bewerber, der im Ausland Ausbildungszeiten absolviert hat, muss die erfolgte Anerkennung dieser seitens der österreichischen Ärztekammer bzw. den Antrag um Anerkennung derselben vor der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages vorlegen. Eine ausbleibende Anerkennung bringt die Pflicht zur Absolvierung aller drei Ausbildungsabschnitte im Südtiroler Sanitätsbetrieb mit sich.	Il contratto di lavoro individuale che verrà stipulato con l'Azienda Sanitaria dell'alto Adige prevede lo svolgimento di tre periodi formativi (formazione di base, formazione di base in materia specialistica, formazione speciale in materia specialistica) secondo l'ordinamento austriaco. Il candidato che ha svolto periodi formativi all'estero deve produrre l'avvenuto riconoscimento dei periodi da parte dell'Ordine dei medici austriaco oppure la richiesta di riconoscimento degli stessi, prima della sottoscrizione del contratto individuale di lavoro. La mancata produzione del riconoscimento implica lo svolgimento di tutti e tre periodi formativi in Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

e) Erfolgte Eintragung in das Berufsalbum der Ärztekammer in Italien bei Dienstantritt	e) Avvenuta iscrizione all'Albo dell'Ordine dei Medici in Italia alla presa di servizio.
f) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. die Niveaustufe <u>C1</u> des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“) verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	f) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: è richiesto il possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente livello <u>C1</u> del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (ex gruppo "A"). In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.
g) Keinen Zugang haben:	g) Non possono accedere:
• diejenigen, die bereits ein befristetes Arbeitsverhältnis im Südtiroler Sanitätsbetrieb innehatten und die von der Rechtsordnung vorgesehene Dauer erreicht haben;	• coloro che avevano un rapporto di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e che hanno raggiunto il limite previsto dall'ordinamento giuridico;
• diejenigen, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;	• coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
• diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;	• coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
• jene oder diejenigen, die mit einem auch nicht rechtskräftigen Urteil wegen einer der im Abschnitt I, des Titels II des Buches II des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten verurteilt wurden;	• coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro II del Codice penale;
• diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;	• coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
• diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum;	• coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato;
• jene oder diejenigen, die eine strafrechtliche Verurteilung erlitten haben oder ein Strafverfahren anhängig haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern;	• coloro che hanno riportato condanne penali o abbiano procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione;
• Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers vom Wettbewerbsverfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden	• l'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato dalla procedura concorsuale ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di

Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben der ausgeschriebenen Berufsfigur unvereinbar ist;	lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto del concorso;
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!	Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!
Auf Grund obgenannter Bestimmungen muss dem Gesuch Folgendes beiliegen:	In base alle disposizioni di cui sopra, devono essere allegate alla domanda:
a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.	a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena l'esclusione dal procedimento.
b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf, datiert und unterschrieben.	b) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato.
3. Rangordnung	3. Graduatoria
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 02.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.	L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Die Rangordnung ist für ein Jahr ab ihrer Genehmigung gültig.	La graduatoria ha validità un anno dall'approvazione.
4. Streichung	4. Cancellazione
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird;	se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;

• wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt;	• se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
• wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde.	• se l'incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	5. Decadenza
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
6. Rekurs	6. Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Frist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
Auskünfte: Abt. Personalverwaltung Amt für Anstellungen Gesundheitsbezirk Brixen Dantestr. 51, 39042 Brixen Tel.: 0472 812044 E-Mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it	Informazioni: Ripart. amministrazione d. personale Ufficio assunzioni Comprensorio Sanitario di Bressanone via Dante, 51, 39042 Bressanone tel.: 0472 812044 e-mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it
DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr.in Jutta Hueber	